

«DELENDA EST». CARTA A LOS MIEMBROS DE LA ESCUELA FREUDIANA DE PARIS

El 10 de Marzo de 1980¹

*Delenda est.*² He dado el paso de decirlo, desde entonces irreversible.

Como lo demuestra que al desdecirse³ uno no consigue más que al enviscarse⁴ — donde he hecho menos Escuela... que cola.⁵

Disuelta, lo está, por el hecho de mi dicho. Resta que ella lo sea *por el vuestro* también.

A falta de lo cual la sigla que tienen ustedes de mí — E.F.P. — cae en las manos de comprobados falsarios.

¹ Carta dirigida a los miembros de la École Freudienne de Paris con membrete en el 5, rue de Lille, publicada en *Delenda*, Bulletin temporaire de la Cause freudienne (bajo el título: «Una carta de Jacques Lacan»), 15 de Marzo de 1980, nº 1, y en el periódico *Le Monde* del 15 de Marzo de 1980. Fuente: **PTL**.

² *Delenda est Carthago!* (¡Cartago debe ser destruida!): con esta frase terminaba Catón todos sus discursos en el senado romano, *circa* 150 a.C.

³ *à y revenir*: literalmente, “al volver a él” (al paso de decirlo), “a retractarse”.

⁴ *s’engluer*: quedarse pegado, enviscarse; remite al método de cazar pájaros untando un palo con liga (*glu*) o una materia pegajosa (*gluante*). El término prepara el siguiente juego de palabras entre *École* (escuela) y *colle* (cola, de pegar), y el siguiente a éste entre *école* (escuela) y *decoller* (despegar), como anticipo del que dará título a la próxima reunión del seminario: (cf. **D’ÉCOLAGE**).

⁵ *j’ai moins fait École... que colle* (ver nota anterior).

«Delenda est». Carta a los miembros de la E.F.P.

Desbaratar la maniobra le toca a aquellos de la Escuela que yo reúno este sábado 15.

Que se me crea, no admitiré a nadie para retozar en la Causa freudiana, más que seriamente *descolado*.⁶

París, este 10 de marzo de 1980.

J. Lacan.

**establecimiento del texto,
traducción y notas:
RICARDO E. RODRÍGUEZ PONTE**

**para circulación interna
de la
ESCUELA FREUDIANA DE BUENOS AIRES**

⁶ *d'écólé*: ¿despegado? des-escolado? ¿des-cuelado? ¿despegado de la escuela?
(ver notas anteriores)